Manuale d'uso

Maschera a pieno facciale 3S-R AirElite®
Maschera a pieno facciale Advantage AirElite®
Maschera a pieno facciale Advantage 4000 AirElite®

Nº codice: 10065505/05

MSA Auer GmbH
D-12059 Berlino
Thiemannstrasse 1

Germania

© MSA AUER GmbH. Tutti i diritti riservati

Sommario

1. Norme di sicurezza 4
1.1. Corretto utilizzo 4
1.2. Informazioni sulla responsabilità 4

2. Descrizione 5

3. Uso 8
3.1. Indossare la maschera 8
3.2. Togliere la maschera 10

4. Pulizia e disinfezione 11
4.1. Pulizia/disinfezione in lavatrice 11
4.2. Pulizia/disinfezione con lavamaschere ad ultrasuoni 12
4.3. Pulizia manuale 12
4.4. Disinfezione manuale 12

5. Manutenzione 13
5.1. Sostituzione del diaframma fonico 13
5.2. Sostituzione visore della maschera 15
5.3. Sostituzione del tergivisore 16
5.4. Prova di tenuta 16

6. Intervalli di prova 17

7. Custodia e Immagazzinamento 17

8. Informazioni per l'ordine 18
8.1. Maschera a pieno facciale 3S-R AirElite 18
8.2. Maschera a pieno facciale Advantage AirElite 19
8.3. Maschera a pieno facciale Advantage AirElite 4000 20

1. Norme di sicurezza

1.1. Corretto utilizzo

Le maschere a pieno facciale AirElite, Advantage AirElite and Advantage 4000 AirElite fungono da elemento facciale (EN 136 CL3) per il dispositivo di protezione delle vie respiratorie MSA AirElite. Non si tratta in sé di dispositivi completi per la protezione delle vie respiratorie, quanto piuttosto di elementi usati per collegare il dispositivo all'apparato respiratorio dell'utente.

Quando si utilizzano le maschere a pieno facciale, è obbligatorio leggere e attenersi a questo manuale d'uso. In particolare, vanno lette e seguite attentamente le istruzioni di sicurezza nonché le informazioni sull'uso e il funzionamento del dispositivo. Inoltre per un uso sicuro vanno rispettate le norme nazionali vigenti.

Ogni utilizzo diverso o estraneo alle presenti istruzioni sarà considerato non conforme. Ciò vale soprattutto per le modifiche non autorizzate al dispositivo o gli interventi di riparazione non effettuati da MSA o da personale autorizzato.

Pericolo!

Il prodotto può essere considerato un dispositivo di sicurezza salvavita o di protezione dagli infortuni. L'uso o la manutenzione non corretti del dispositivo possono compromettere il buon funzionamento dello stesso e di conseguenza mettere in serio pericolo la vita umana.

Prima dell'utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto. Il prodotto non deve essere utilizzato se il collaudo funzionale non ha dato esito positivo, se è danneggiato, se la manutenzione/assistenza non è stata effettuata da personale competente oppure se sono state utilizzate parti di ricambio non originali.

1.2. Informazioni sulla responsabilità

MSA declina ogni responsabilità nei casi in cui il prodotto sia stato utilizzato in modo non appropriato o non conforme. La scelta e l'uso di questo prodotto sono di esclusiva responsabilità del singolo operatore.

Le richieste di risarcimento per responsabilità prodotto, le garanzie offerte da MSA riguardo al prodotto, non saranno valide se lo stesso non viene usato, controllato e manutenuto secondo le istruzioni riportate nel presente manuale.

2. Descrizione

L'aria inspirata fluisce direttamente dal raccordo della maschera a pieno facciale alla coppa nasale della maschera.

L'aria espirata segue lo stesso percorso, ma in senso contrario.

Essa non si diffonde nella zona degli occhi. L'eventuale appannamento delle lenti si elimina usando l'apposito tergivisore.

Fig. 1 Panoramica 3S-R AirElite

1 Tergivisore
2 Bardatura testa
3 Fibbie
4 Bardatura
5 Visore della maschera
6 Copri connettore con diaframma fonico
7 Raccordo

Fig. 2 Panoramica Advantage AirElite

1	*Tergivisore*	*4*	*Fibbie*
2	*Bardatura testa*	*5*	*Raccordo*
3	*Visore della maschera*	*6*	*Copri connettore con diaframma fonico*

Fig. 3 Panoramica Advantage 4000 AirElite

1	*Tergivisore*	*4*	*Fibbie*
2	*Bardatura testa*	*5*	*Raccordo*
3	*Visore della maschera*	*6*	*Copri connettore con diaframma fonico*

3. Uso

La maschera 3S-R si trasporta, usando la cinghia tracolla, frontalmente sul petto oppure
nel contenitore per maschere 3S. Per evitare che lo sporco penetri all'interno della maschera 3S-R, quando la maschera è appesa in posizione frontale sul petto, il gancio della tracolla viene fermato nella fibbia anteriore.

Le maschere Advantage devono sempre essere trasportate in un apposito contenitore.

Prima dell'uso, inumidire il panno del tergivisore di tutte le maschere con alcune gocce dell'agente anti-appannamento della MSA per evitare graffi alle lenti.

3.1. Indossare la maschera

Attenzione!

La parte superiore del bordo di tenuta della maschera deve poggiare direttamente sulla fronte dell'utente. Tra il bordo di tenuta della maschera e la pelle dell'utente **non** devono esservi capelli, altrimenti la maschera potrebbe presentare delle perdite.
Questo rischio sussiste anche quando chi indossa la maschera ha la barba nella zona di tenuta.

Maschera 3S-R AirElite

(1) Allargare la bardatura della testa con entrambe le mani.

(2) Per prima cosa, sistemare il mento entro l'apposita sede.

(3) Passare le cinghie sopra il capo.
Nel frattempo, assicurarsi che la bardatura sia posizionata correttamente in sede.

(4) Stringere le cinghie in modo saldo e uniforme. Mentre si stringono le cinghie della bardatura, accertarsi di seguire la sequenza corretta (→ Figura Pos. 1 - 3).

Maschera Advantage AirElite / Maschera Advantage 4000 AirElite

(1) Afferrare con una mano la bardatura del capo con l'asola della piastra per la testa

(2) Disporre il mento nell'apposito fermo, poi tirare la bardatura sopra la testa finché la piastra per la testa giace contro la testa.

(3) Dopo aver posizionato la bardatura del capo, accertarsi che poggia in piano contro la testa.

(4) Stringere entrambe le cinghie (posizione 1) in modo saldo e uniforme.

(5) Stringere entrambe le cinghie nella parte superiore (posizione 2) per fissare la maschera in una posizione precisa e di tenuta.

Se necessario, ripetere la procedura.

Prova di tenuta

Per controllare l'aderenza del facciale, prima di ciascun utilizzo è necessario eseguire una prova di tenuta (in figura: esempio con maschera 3S-R AirElite).

(1) Tappare il raccordo della maschera con il palmo della mano.

(2) Provare la tenuta inspirando ed espirando. Durante l'operazione,

- quando si inspira, deve essere presente pressione negativa e non deve essere avvertibile alcun afflusso d'aria;
- durante l'espirazione deve essere presente sovrappressione e non deve uscire aria sopra il bordo di tenuta.

Se necessario, stringere nuovamente le cinghie.

Se la prova di tenuta non dà esito positivo, la maschera non deve essere utilizzata.

3.2. Togliere la maschera

(1) Allentare la bardatura, spingere in avanti le fibbie usando i pollici.

(2) Prendere la maschera dal raccordo e tirarla all'indietro passandola sopra la testa.

4. Pulizia e disinfezione

La pulizia e la disinfezione delle maschere a pieno facciale 3 S-R, Advantage AirElite e Advantage 4000 AirElite devono essere eseguite secondo gli intervalli di pulizia → Sezione 6.

La pulizia può essere effettuata in tre modi:

- in lavatrice
- con lavamaschere ad ultrasuoni
- a mano

Attenzione!

Non usare detergenti che contengano idrocarburi o solventi [ad esempio, diluente alla nitro].
Le parti pulite non devono essere asciugate con calore radiante [ad esempio sole, termosifoni]. Se si usa un essiccatore, non superare la temperatura di +60°C.
Eseguire una prova di tenuta al termine delle operazioni di pulizia, disinfezione, manutenzione e ad ogni sostituzione dei pezzi di ricambio.

All'interno della maschera non sono presenti valvole.
Per la pulizia e la disinfezione non è necessario rimuovere la mascherina interna.

(1) Pulire la maschera con acqua tiepida e un detergente delicato (ad esempio EW 80) sciacquandola abbondantemente con acqua corrente.

(2) Se necessario, disinfettare la maschera dopo averla pulita.

(3) Asciugare la maschera.

(4) Eseguire la prova di tenuta (→Sezione 5.4).

4.1. Pulizia/disinfezione in lavatrice

Seguire le istruzioni relative al detergente MSA.
In caso di dubbio, rivolgersi al rappresentante locale MSA.

(1) Dopo la pulizia, controllare le due viti del telaio del visore. Se necessario, stringere nuovamente, a mano, le viti.

4.2. Pulizia/disinfezione con lavamaschere ad ultrasuoni

Quando si esegue la pulizia/disinfezione con un lavamaschere ad ultrasuoni, si prega di seguire le istruzioni relative al detergente MSA.
In caso di dubbio, rivolgersi al rappresentante locale MSA.

4.3. Pulizia manuale

(1) Togliere le membrane della valvola di inalazione e di esalazione.

(2) Rimuovere la mascherina oro-nasale.

(3) Rimuovere il diaframma fonico dopo aver svitato la ghiera di bloccaggio con l'apposita chiave.

(4) Pulire la maschera con acqua tiepida e detergente delicato EW 80, sciacquandola abbondantemente con acqua corrente.

(5) Disinfettare la maschera dopo averla pulita. I componenti rimossi vanno puliti e disinfettati separatamente.

(6) Asciugare la maschera e i componenti e rimontare la maschera seguendo la sequenza inversa.

(7) Eseguire una prova di tenuta (→Sezione 5.4).

4.4. Disinfezione manuale

Pulire la maschera prima di disinfettarla.
Usare un disinfettante attenendosi alle seguenti istruzioni per l'uso MSA.
In caso di dubbio, rivolgersi al rappresentante locale MSA.

(1) Smontare la maschera e pulirla (→Sezione 4.3).

(2) Disinfettare la maschera con il disinfettante raccomandato. Attenersi alle istruzioni del disinfettante.

(3) Risciacquare la maschera con abbondante acqua corrente.

(4) Asciugare la maschera e i componenti e rimontare la maschera seguendo la sequenza inversa.

(5) Eseguire una prova di tenuta (→Sezione 5.4).

5. Manutenzione

La manutenzione prevede la prova di funzionamento e di tenuta della maschera e la sostituzione delle parti (intervalli di manutenzione → Sezione 6).

Per le riparazioni è consentito usare **solo** ricambi originali MSA.

Attenzione!
Dopo ogni pulizia, disinfezione, manutenzione o sostituzione dei componenti, è **necessario** effettuare una prova di tenuta.

5.1. Sostituzione del diaframma fonico

Maschera 3S-R AirElite

Fig. 4 Smontaggio della 3S-R AirElite

1 Coperchio
2 Ghiera filettata
3 Diaframma fonico
4 Mascherina interna

(1) Per sostituire il diaframma fonico, rimuovere la mascherina interna e svitare la ghiera filettata con la chiave D2055038.

(2) Togliere il vecchio diaframma fonico e montare quello nuovo, completo della guarnizione di tenuta, sul gruppo di raccordo.

Maschera Advantage /Advantage 4000 AirElite

Fig. 5 Smontaggio della Advantage AirElite

1	*Raccordo innesto rapido*	*4*	*Raccordo*
2	*Guarnizione di tenuta*	*5*	*Anello elastico*
3	*Coperchio*	*6*	*Mascherina interna*

(1) Mediante la chiave D2056738, svitare il raccordo ad innesto rapido e togliere la guarnizione di tenuta.

(2) Premere il copri connettore nella zona dell'adattatore e staccarlo dalla maschera.

(3) Allargare, con i pollici, l'anello elastico sboccandolo dalla sua sede e spingerlo verso il basso. Rimuovere l'anello elastico.

(4) Premere verso l'interno il gruppo di raccordo e rimuoverlo assieme alla mascherina interna. Quindi rimuovere la mascherina interna dal gruppo di raccordo.

(5) Procedere al riassemblaggio della maschera, ripetendo le stesse operazioni, ma in ordine inverso, come descritto di seguito.

- Montare la mascherina interna sul gruppo di raccordo in modo che i due fori, sulla mascherina interna, risultino fissati correttamente e a tenuta sul gruppo di raccordo.
- Riposizionare la mascherina interna spingendo il gruppo di raccordo attraverso l'apertura del visore.
- Inserire l'anello elastico e fissare il copri connettore sul gruppo di raccordo.

- Inserire la guarnizione di tenuta e avvitare il raccordo a innesto rapido con un momento torcente di 250 Ncm (utilizzare una chiave D2056738 in combinazione con una chiave di serraggio dinamometrica disponibile sul mercato).

(6) Eseguire la prova di tenuta (→Sezione 5.4).

Quando si sostituisce il diaframma fonico, è necessario sostituire tutto il gruppo di raccordo, compresi il copri musetto, il diaframma fonico, l'anello elastico e l'O-ring:

(1) Smontare la maschera come descritto, facendo attenzione a togliere integralmente la mascherina interna dal gruppo di raccordo.

(2) Inserire il nuovo gruppo di raccordo sulla mascherina interna e montare la maschera come precedentemente descritto.

5.2. Sostituzione visore della maschera

Maschera 3S-R AirElite

Rimozione visore della maschera

(1) Allentare le viti del telaio di tenuta visore.

(2) Togliere le due metà del telaio di tenuta visore.

(3) Togliere il visore.

(4) Smontare il tergivisore (→ Sezione 5.3).

Montaggio del nuovo visore

Prima di montare il nuovo visore, accertarsi che la sede nel corpo della maschera sia completamente pulita.

(1) Montare il tergivisore sul nuovo visore della maschera (→ Sezione 5.3).

(2) Montare il nuovo visore in sequenza inversa rispetto allo smontaggio.

Dopo il montaggio, le marcature nel centro devono essere posizionate correttamente nella parte superiore e in quella inferiore del corpo maschera, nel visore e nei semitelai di tenuta del visore per tutte le maschere. L'identificazione del visore deve essere rivolta verso il gruppo di raccordo.

Maschera Advantage AirElite

Rimozione visore della maschera

(1) Smontare la maschera come descritto nella sezione 5, facendo attenzione a togliere la mascherina interna insieme al gruppo di raccordo.
(2) Allentare le viti del telaio di tenuta visore.
(3) Togliere le due metà del telaio di tenuta visore.
(4) Togliere il visore.
(5) Smontare il tergivisore (→ Sezione 5.3).

Montaggio del nuovo visore

Prima di montare il nuovo visore, accertarsi che la sede nel corpo della maschera sia completamente pulita.

(1) Montare il tergivisore sul nuovo visore della maschera (→ Sezione 5.3).
(2) Montare il nuovo visore in sequenza inversa rispetto allo smontaggio.

5.3. Sostituzione del tergivisore

(1) Svitare la vite del tergivisore.
(2) Togliere dall'asta la rondella e il tergivisore.
(3) Prima di montare il nuovo tergivisore, togliere l'alberino con l'o-ring e ricoprirla con un leggero strato di grasso speciale. Si consiglia l'uso di BARRIERTA 1 EL (→ informazioni per l'ordine).
(4) Montare nuovamente l'o-ring con l'alberino.
(5) Collocare nuovamente il tergivisore e la rondella sull'alberino e fissarli con la vite a testa cilindrica.

Durante il montaggio, fissare la vite a testa cilindrica con uno strato di frena-filetti LOCTITE 242 (→ informazioni per l'ordine).

5.4. Prova di tenuta

La prova di tenuta delle maschere a pieno facciale si esegue con il dispositivo di controllo tenuta maschere MSA, in combinazione con l'adattatore per la prova di tenuta delle maschere MSA con raccordo ad innesto rapido 10074842, secondo quanto descritto nel relativo manuale d'uso.

Le maschere a pieno facciale si considerano a tenuta quando, con una sovrappressione o depressione all'interno della maschera pari a 10 mbar, la variazione di pressione non supera 1 mbar in un 1 minuto.

6. Intervalli di prova

È necessario attenersi alle normative nazionali vigenti (ad esempio, intervalli più brevi in presenza di maggiori rischi). Se necessario, eseguire le operazioni indicate, ad intervalli più brevi di quelli riportati nella tabella.

Equipaggiamento	Operazione da eseguire	Intervalli massimi				
		Prima dell'uso	Dopo l'uso [1]	Ogni 6 mesi	Due anni	Ogni 6 anni
Maschera a pieno facciale	Pulizia e disinfezione		X			
	Controllo visivo, funzionale e di tenuta		X	X [2]		
	Applicazione di agente anti-appannamento		X	X		
	Sostituzione del diaframma fonico					X
	Controllo da parte dell'utilizzatore	X				

[1] Le maschere usate regolarmente devono essere pulite ogni volta che si renda necessario. Devono essere pulite il più presto possibile dopo ciascun utilizzo. La disinfezione deve essere eseguita al più tardi prima di consegnare il dispositivo ad un altro utilizzatore.

[2] Solo prove casuali in caso di dispositivi imballati a tenuta d'aria.

7. Custodia e Immagazzinamento

Per la custodia della maschera a pieno facciale, usare l'apposito contenitore.

In un clima normale, conservare in condizioni di pulizia e assenza di umidità, ossia in un ambiente fresco, secco, privo di agenti contaminanti e protetto dalla luce e dal calore.

Attenzione!
Per evitare che il tergivisore si deformi, collocarlo in posizione centrale.

Attenzione!
Per evitare danni o deformazioni alle maschere a pieno facciale, non conservare altri oggetti nello stesso contenitore della maschera.

Attenersi alle istruzioni riportate sul coperchio del contenitore della maschera.

8. Informazioni per l'ordine

8.1. Maschera a pieno facciale 3S-R AirElite

Descrizione	Codice
Maschera a pieno facciale 3S-R AirElite	10065153
Parti di ricambio	
Visore	D2055197
Leva del tergivisore, completa	D2055747
Tergivisore	10071734
Diaframma fonico (2 per confezione)	D2055708
Telaio tenuta visore (1 confezione)	D2055746
Accessori	
Chiave (per montare il diaframma fonico)	D2055038
Contenitore per la maschera 3S	D2055709
Dispositivo di prova	
Dispositivo per testare la tenuta delle maschere MSA	D6063705
Adattatore per prove tenuta maschere con connettore (necessario per il dispositivo per testare la tenuta delle maschere)	10074842
Disinfettante	
Agente anti-appannamento klar pilot Super Plus	10032164
Agenti speciali raccomandati	
Detergente EW 80 della Tremonia Chemie, Dortmund	
Lubrificante speciale BARRIERTA della Klüber Lubrication München KG, Geisenhausenerstraße 7, 81379 Monaco	
Agente di sigillatura per viti LOCTITE 242 della LOCTITE Deutschland GmbH, Arabellastr. 17, 81925 Monaco	

8.2. Maschera a pieno facciale Advantage AirElite

Descrizione	Codice
Maschera a pieno facciale Advantage AirElite	10065154
Parti di ricambio	
Visore	10068944
Telaio tenuta visore (1 confezione)	10068943
Leva del tergivisore, completa	D2055747
Tergivisore	10071734
Bardatura (ricambio)	10118775
Gruppo di raccordo completo (comprendente il copri connettore, il diaframma fonico, l'anello elastico e l'O-ring)	10068941
Accessori	
Chiave per connettore a innesto rapido	D2056738
Contenitore per la maschera	10026179
Dispositivo di prova	
Dispositivo per testare la tenuta delle maschere MSA	D6063705
Adattatore per prove tenuta maschere con connettore (necessario per il dispositivo per testare la tenuta delle maschere)	10074842
Disinfettante	
Agente anti-appannamento klar pilot Super Plus	10032164
Agenti speciali raccomandati	
Detergente EW 80 della Tremonia Chemie, Dortmund	
Lubrificante speciale BARRIERTA della Klüber Lubrication München KG, Geisenhausenerstraße 7, 81379 Monaco	
Agente di sigillatura per viti LOCTITE 242 della LOCTITE Deutschland GmbH, Arabellastr. 17, 81925 Monaco	

8.3. Maschera a pieno facciale Advantage AirElite 4000

Descrizione	Codice
Maschera a pieno facciale Advantage 4000 AirElite	10118774
Parti di ricambio	
Visore	10068944
Bardatura (ricambio)	10118775
Telaio visore (ricambio)	10118776
Leva del tergivisore, completa	D2055747
Tergivisore	10071734
Gruppo di raccordo completo (comprendente il copri connettore, il diaframma fonico, l'anello elastico e l'O-ring)	10068941
Accessori	
Chiave per connettore a innesto rapido	D2056738
Contenitore per la maschera	10026179
Dispositivo di prova	
Dispositivo per testare la tenuta delle maschere MSA	D6063705
Adattatore per prove tenuta maschere con connettore (necessario per il dispositivo per testare la tenuta delle maschere)	10074842
Disinfettante	
Agente anti-appannamento klar pilot Super Plus	10032164
Agenti speciali raccomandati	
Detergente EW 80 della Tremonia Chemie, Dortmund	
Lubrificante speciale BARRIERTA della Klüber Lubrication München KG, Geisenhausenerstraße 7, 81379 Monaco	
Agente di sigillatura per viti LOCTITE 242 della LOCTITE Deutschland GmbH, Arabellastr. 17, 81925 Monaco	

Spazio per retro di copertina